

You can read anywhere!

May is Get-Caught-Reading Month! It's the month when we remind ourselves and others that reading is part of our daily lives. Reading for pleasure is something we can do anywhere and anytime!

Here are some ideas that communicate the "reading is part of our lives" message for you to try out this May.

1. Spend just 15 minutes a day reading storybooks aloud to your children. Make it a relaxed and enjoyable time. When your children realise that stories can be found in books, they will try to read for themselves. Good readers at school are often the children who read at home with family and friends.
2. Many parents and grandparents set aside a special time every day to read to their children or grandchildren. They

O ka buisetsa gongwe le gongwe!

Motsheganong ke Kgweedi ya Go Bonwa-O-Buisa! Ke kgweedi e re ikgakololang e bile re gakolola le ba bangwe gore go buisa ke karolo ya matshelo a rona a letsatsi le letsatsi. Go buisetsa monate ke selo se re ka se direlang gongwe le gongwe, le ka nako nngwe le nngwe!

Tse ke dikakanyo tse o ka di lelang ka Motsheganong o tse di thusang go tlhaletsa molaetsa wa gore "go buisa ke karolo ya matshelo a rona".

1. Nna fela metsotso e le 15 ka letsatsi o buisetsa bana ba gago dibuka tsa mainane kwa godimo. Dira gore e nne nako ya boikello le e e itumedisang. Fa bana ba gago ba lemoga gore mainane a kgona go bonwa mo dibukeng, ba tla leka go ipuisetsa. Bana ba ba buisang sentle kwa sekolong go le gantsi ke bana ba ba buisang kwa lapeng le balelana le ditsala.
2. Batsadi ba le bantsi le bonkoko le borremogolo ba beela kwa thoko nako e e kgethegileng ya go buisetsa bana le ditlogolo tsa bona letsatsi le letsatsi. Go le gantsi ba tlhophisa go dira se ka nako ya go robala, mme bana ba bangwe ba ka fitlhela go le bonolo go tebisa mogopolo ka dinako tse dingwe tsa letsatsi. Mo kgweding e, leka go buisa mmogo ka dinako tse di farologaneng tsa letsatsi, le ka nako ya gago ya gale. Sekai, o ka leka go buisetsa bana ba gago fa o fitlha kwa gae go tswa tirong, morago go go tlhapa, morago fela ga dijo tsa bosigo, kgotsa selo sa pele fela fa o tsoga mo mafelong a beke!
3. O buisetsa kae ka gale? Ke lefelo lefe le le sa tlhalelang le o le naganang le o ka itumelelang buka kwa go lone? Kgweedi e leka go buisetsa bana ba gago mo mafelong a farologaneng. Ba buisetse mo tseleng ya go ya sekolong ba le mo thekising kgotsa mo beseng, kgotsa

often choose to do this at bedtime, but some children may find it easier to concentrate at other times of the day. This month, try reading together at different times of the day, as well as at your usual time. For example, you could try reading to your children when you get home from work, after bath time, immediately after supper, or first thing after you wake up over a weekend!

3. Where do you usually read? What is the most unusual place you can think of to enjoy a book? This month try reading to your children in different places. Read to them on the way to school in the taxi or bus, or when they are in the bath. Over a weekend, when you have more time, go for a walk together in a park, at the beach or in the mountains, and take some books and a blanket with you. As you walk along, look out for a nice reading spot – then settle down on the blanket, relax and read!

4. Weave books and reading into the everyday conversations you have with friends, family and work colleagues. Start the conversation by talking about a book that you are enjoying at the moment or have enjoyed before. Then invite others to talk about what they are reading at the moment or have read recently.

5. The easiest way to encourage others to read, is simply by being a reading role model yourself – when you regularly read for enjoyment, you show others that reading is a worthwhile leisure activity. So, this May don't forget to get caught reading!

Let's use this month to encourage others to connect or reconnect with reading – whether that means reading a novel, a picture book, a biography, poetry, a blog, or just their favourite magazine or the sports pages in the newspaper!

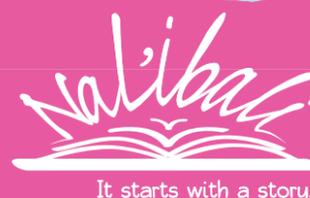
ba le mo bateng ya go tlhapela. Mo mafelong a beke, fa o na le nakonyana e ntsi, tsamayang mmogo kwa phakeng, kwa lebopong la lewatle kgotsa mo diithabeng, mme o tseye dibuka le kobo. Fa o ntse o tsamaya, lebelela lefelo la go buisa le le ikgethileng – jaanong dula mo kobong, iketle mme o buise!

4. Golaganya dibuka le go buisa mo dipuisanong tsa gago tsa letsatsi le letsatsi le ditsala tsa gago, balelana le badiramogolo. Simolola puisano ka go bua ka buka e o e itumelelang ka nako eo kgotsa e o kileng wa e itumelela. Jaanong laletsisa ba bangwe go bua ka ga se ba se buisang gone jaanong kgotsa se ba sa tswang go se buisa.
5. Tsela e e bonolonolo ya go rotloetsa ba bangwe go buisa, tota ke gore o nne sekao se se maleba sa go buisa – fa o buisetsa go itumela ka metlha, o bontsha ba bangwe gore go buisa ke karolo e e botlhokwa ya boitapoloso. Jaanong, ka Motsheganong o o se ka wa lebala go bonwa o buisa!

A re diriseng kgweedi e go rotloetsa ba bangwe go golagana kgotsa go ikgolagana gape le go buisa – gore a se se raya go buisa padi e e itumedisang, buka ya diitshwantsho, buka ya botshelo jwa motho, maboko, webosaete ya phasalatso ya dikakanyo, maikutlo le maitemogelo, kgotsa fela makasine wa bona o ba o ratang kgotsa ditsebe tsa metshameko mo kuranteng!



Join us. Be a literacy role model.
Nna karolo ya rona. Nna motlhala wa kitso ya go buisa le go kwala.



Reading club corner

There are lots of days to celebrate in May. Rather than trying to focus on all of them, you could choose one or two and then plan reading club activities around them. Here are some ideas.

May	Get-Caught-Reading Month
6 May	World Laughter Day
13 May	Mother's Day
15 May	International Day of Families
16 May	Biographer's Day
25 May	Africa Day



- World Laughter Day (6 May):** In the week before World Laughter Day, encourage the children to find or make up their own jokes. Then, at the reading club meeting closest to World Laughter Day, invite them to tell their jokes to the group. Provide paper and crayons or pencil crayons, and let them write down their joke and draw a picture to go with it. Display all the jokes and encourage the children to read them over the next few weeks.
- Mother's Day (13 May):** At a reading club session before 13 May, let the children make Mother's Day cards to give to their mothers or the mother-figures in their lives. They could design their own cards or use the card template on page 3. On the day closest to Mother's Day, read the special Mother's Day story (*Mom's best vase*) on pages 13 and 15, and do the suggested activities on page 4.
- International Day of Families (15 May):** Invite the parents, grandparents, siblings and other family members of the reading club children to join you at the reading club session closest to 15 May. Read or tell a story about the importance of families to everyone and then invite family members to spend time reading stories and looking at books together.
- Biographer's Day (16 May):** Explain to the children that a biography is a book written by an author about someone else's life. (In the 2017 supplements, we featured two biographies: *Singing the truth* about Miriam Makeba and *Graça's dream* about Graça Machel.) Encourage the children to write their own biographies about a family or community member that they find interesting.
- Africa Day (25 May):** Read and tell stories, say poems and sing songs that have some connection to Africa! The stories, poems and songs could be about Africa, come from somewhere in Africa, or be created by someone who was born in Africa.



Sekhutiwana sa sethopho sa puiso

Kgwedi ya Motsheganong e na le malatsi a mantsi a ketekiwang. Go na le gore o tsepamise maikutlo mo go one otlhe, o ka tshopho le le lengwe kgotsa a le mabedi mme o rulaganye ditirwana tsa ona. Dikakanyo dingwe ke tse.

Motsheganong	Kgwedi ya Go Bonwa-O-Buisa
6 Motsheganong	Letsatsi la Lefatshe la go Tshega
13 Motsheganong	Letsatsi la Bomme
15 Motsheganong	Letsatsi la Bodišhabatšhaba la Bamalapa
16 Motsheganong	Letsatsi la Baitseanape ba tsa matshelo a Batho
25 Motsheganong	Letsatsi la Aforika



- Letsatsi la Lefatshe la go Tshega (6 Motsheganong):** Beke pele ga Letsatsi la Lefatshe la go Tshega, rotloetsa bana go batla kgotsa go itlhamela metlae ya bona. Jaanong, kwa kopanong ya sethopho sa puiso pele fela ga Letsatsi la Lefatshe la go Tshega, ba laletse gore ba bolelele sethopho metlae ya bona. Naya bana pampiri, dikherayone kgotsa dikherayone tsa phensele, ba letlelele go kwala metlae ya bona mme ba take setshwantsho se se tsamaisanang le yone. Bontsha metlae yotlhe mme o rotloetse bana go e buisa mo dibekeng di le mmalwa tse di latelang.
- Letsatsi la Bomme (13 Motsheganong):** Ka nako e lo kopaneng ka yona kwa sethopheng sa puiso pele ga la 13 Motsheganong, letla bana go dira dikarata tsa Letsatsi la Bomme go di fa bomme ba bona kgotsa batho ba e leng bomme mo matshelong a bona. Ba ka nna ba itirela dikarata tsa bona kgotsa ba dirisa sekai sa karata mo tsebeng 3. Ka letsatsi le le gaufi le Letsatsi la Bomme, buisa leinane le le kgethegileng (*Nkgo ya ga Mme e ntle*) mo ditsebeng 14 le 15, mme o dire ditirwana tse di tshitshintsweng mo tsebe 4.
- Letsatsi la Bodišhabatšhaba la Bamalapa (15 Motsheganong):** Laletsa batsadi, bonkoko le borremogolo, bokgaitsemi le bana ba maloko a mangwe a lelapa ba sethopho sa go buisa gore ba nne karolo ya kopano ya sethopho sa go buisa fa nako ya la 15 Motsheganong e atametse. Buisa kgotsa anela bana leinane ka ga botlhokwa jwa malapa go mongwe le mongwe mme morago o laletse maloko a lelapa gore ba iphe nako ya go buisa mainane le go lebelela dibuka mmogo.
- Letsatsi la Baitseanape ba tsa matshelo a Batho (16 Motsheganong):** Tlhalosetsa bana gore buka ya matshelo a motho ke buka e e kwadiwang ke mokwadi ka botshelo jwa motho yo mongwe. (Mo ditlaleletsong tsa 2017, re bontshitse dibuka tse pedi tsa matshelo a batho: *Singing the truth* ka ga Miriam Makeba le *Graça's dream* ka ga Graça Machel.) Rotloetsa bana go kwala dibuka tsa matshelo a batho ka ga mongwe wa lelapa kgotsa mogagabo yo o ba kgatlhang.
- Letsatsi la Aforika (25 Motsheganong):** Buisa le go anela mainane, boka maboko le go opela dipina tse di nang le kamano le Aforika! Mainane, maboko le dipina di ka nna ka ga Aforika, di ka tswa gongwe mo Aforika kgotsa di ka tlhamiwa ke motho yo o tlholegetseng mo Aforika.

NAL'IBALI ON RADIO!

Tune into the following radio stations to enjoy listening to stories on Nal'ibali's radio show!

- Ikwewezi FM** on Monday, Wednesday and Friday at 9.45 a.m.
- Lesedi FM** on Monday, Tuesday and Thursday at 9.45 a.m.
- Ligwalagwala FM** on Monday to Wednesday at 9.10 a.m.
- Munghana Lonene FM** on Monday, Wednesday and Friday at 9.35 a.m.
- Phalaphala FM** on Monday to Wednesday at 11.15 a.m.
- RSG** on Monday to Wednesday at 9.10 a.m.
- SAfm** on Monday, Wednesday and Friday at 1.50 p.m.
- Thobela FM** on Tuesday and Thursday at 2.50 p.m., on Saturday at 9.20 a.m. and on Sunday at 7.50 a.m.
- Ukhozi FM** on Wednesday at 9.20 a.m. and on Saturday at 8.50 a.m.
- Umhlobo Wenene FM** on Monday to Wednesday at 9.30 a.m.
- X-K FM** on Monday, Wednesday and Friday at 9.00 a.m.
- Motsweding FM** on Monday, Wednesday and Friday at 9.30 a.m.



NAL'IBALI MO DIYALEMOWENG!

Reetsa diteišene tse di latelang tsa seyalemowa go itumelela mainane mo lenaneong la seyalemowa la Nal'ibali!

- Ikwewezi FM** ka Mosupologo, Laboraro le Labotlhano ka 9.45 mo mosong.
- Lesedi FM** ka Mosupologo, Labobedi le Labone ka 9.45 mo mosong.
- Ligwalagwala FM** ka Mosupologo go fitlha ka Laboraro ka 9.10 mo mosong.
- Munghana Lonene FM** ka Mosupologo, Laboraro le Labotlhano ka 9.35 mo mosong.
- Phalaphala FM** ka Mosupologo go fitlha ka Laboraro ka 11.15 mo mosong.
- RSG** ka Mosupologo go fitlha ka Laboraro ka 9.10 mo mosong.
- SAfm** ka Mosupologo, Laboraro le Labotlhano ka 1.50 motshegare.
- Thobela FM** ka Labobedi le Labone ka 2.50 motshegare, Lamatlhatso ka 9.20 mo mosong, le Sontaga ka 7.50 mo mosong.
- Ukhozi FM** ka Laboraro ka 9.20 mo mosong le ka Lamatlhatso ka 8.50 mo mosong.
- Umhlobo Wenene FM** ka Mosupologo go fitlha ka Laboraro ka 9.30 mo mosong.
- X-K FM** ka Mosupologo, Laboraro le Labotlhano ka 9.00 mo mosong.
- Motsweding FM** ka Mosupologo, Laboraro le Labotlhano ka 9.30 mo mosong.

Celebrate our mothers!

Each year on the second Sunday in May, we celebrate how important mothers are in our lives. Follow the instructions below to make a Mother's Day card for your mother or the person who is like a mother to you.

Make a Mother's Day card

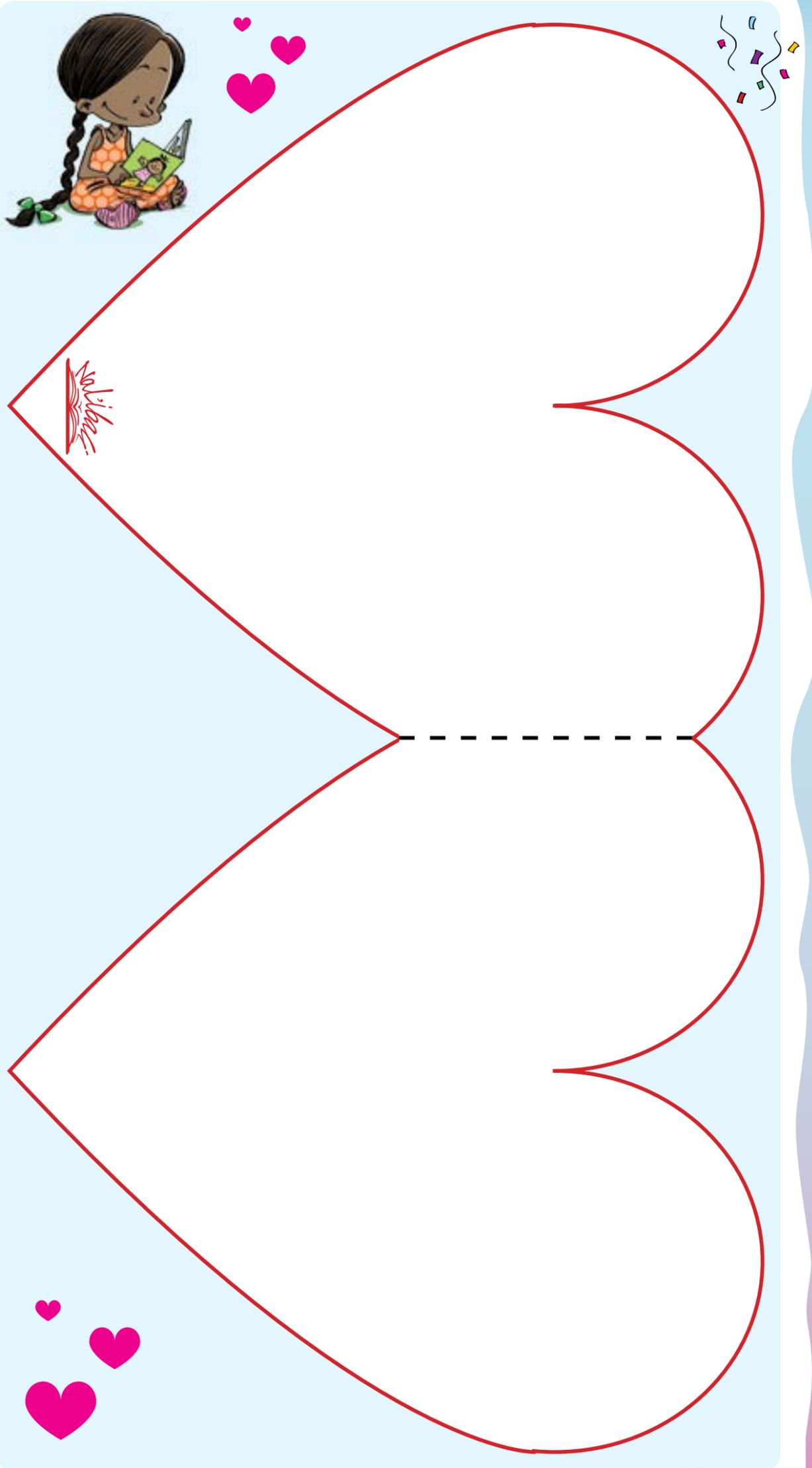
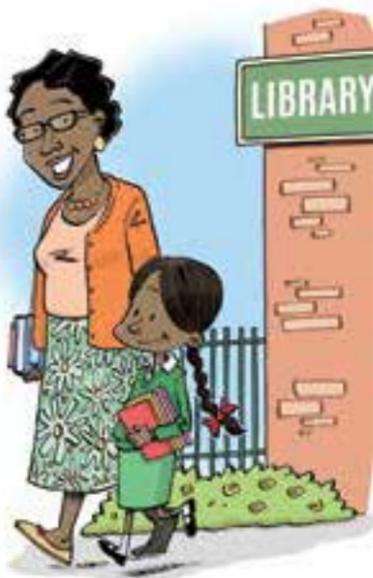
1. Cut out the hearts by cutting along the red lines.
2. Fold the hearts along the black dotted line.
3. Glue the two parts together.
4. On one side, draw a picture of you and the person you will give the card to.
5. Write your message to her on the other side. Remember to write your name at the end of your message.

Keteka bomme ba rona!

Ngwaga mongwe le mongwe ka Sontaga sa bobedi sa Motsheganong, re keteka botlhokwa jwa bomme mo matshelong a rona. Latela ditaelo tse di fa tlase go direla mme wa gago karata ya Letsatsi la Bomme kgotsa motho yo o mo tsayang jaaka mme mo botshelong jwa gago.

Dira karata ya Letsatsi la Bomme

1. Segolola dipelo ka go sega go lebagana le mela e mehibidu.
2. Menaganya dipelo go lebagana le mela e mentsho.
3. Kgomaganya dikarolo tse pedi mmogo.
4. Mo lelhakoreng lengwe, taka setshwantsho sa gago le motho yo o tlileng go mo fa karata.
5. Mo kwalele molaetsa wa gago mo lelhakoreng le lengwe. Gakologelwa go kwala leina la gago kwa bofelong jwa molaetsa.



For a chance to win some Book Dash books, write a review of the story, *The lost laugh* (pages 7 to 10), and email it to team@bookdash.org, or take a photo and tweet us at [@bookdash](https://twitter.com/bookdash). Remember to include your full name, age and contact details.

Go bona tšhono ya go gapa dibuka tsa Book Dash, kwala tshekatsheko ya leinane, *Setshego se se latlhegileng* (ditsebe 7 go ya go 10), mme o le romele go team@bookdash.org, kgotsa tsaya setshwantsho mme o se romele ka twitter go [@bookdash](https://twitter.com/bookdash). Gakologelwa go tsenya maina a gago ka botlalo, dingwaga le dintlha tsa gago tsa kgolagano.

book
dash



Get story active!

Here are some ideas for using the two cut-out-and-keep picture books, *Thoko and a dog called Hope* (pages 5, 6, 11 and 12) and *The lost laugh* (pages 7, 8, 9 and 10), as well as the Story Corner story, *Mom's best vase* (pages 13 and 15). Choose the ideas that best suit your children's ages and interests.



Thoko and a dog called Hope

One day Thoko climbs up onto the shed in her backyard to look into her neighbours' backyards and she sees a neighbour being cruel to his dog. Thoko is very upset, but her art teacher helps her to sort out the problem.

- After you have finished reading the story, discuss the following questions together. Encourage your children to suggest reasons for their opinions.
 - ☉ What do you think of the way Thoko's neighbour was treating his dog?
 - ☉ Why do you think Mama and Gogo didn't do anything to help the dog next door?
 - ☉ If you saw someone treating an animal badly, what would you do? Who could you tell? If they didn't listen to you, what else could you do?
 - ☉ Do you think we should care about how the people around us treat other people and animals? Why or why not?
- Ask your children to think about what picture Thoko might have drawn of Hope at the end of the story and then suggest that they draw this picture.

Nna le matlhagatlhaga a leinane!

Tse ke dikakanyo tsa go dirisa dibuka tse pedi tsa sega-o-boloke, *Thoko le ntša e e bidiwang Hope* (ditsebe 5, 6, 11 le 12) le *Setshego se se latlhegileng* (ditsebe 7, 8, 9 le 10) ga mmogo le leinane la Sekhutlwana sa Leinane, *Nkgo ya ga Mme e ntle* (ditsebe 14 le 15). Tlhopha dikakanyo tse di tshwanelang dingwaga le ditlhokego tsa bana ba gago.

Thoko le ntša e e bidiwang Hope

Ka letsatsi lengwe Thoko o ne a palama mo godimo ga motlaagana mo morago ga jarata ya kwa gaabo go lebelela mo dijarateng tsa baagisani mme a bona moagisani a sotlaka ntša ya gagwe. Thoko o galefile thata, mme morutabana wa gagwe wa botaki o mo thusa go rarabolola bothata bo.

- Fa lo fetsa go buisa leinane, buisanang ka dipotso tse di latelang mmogo. Rotloetsa bana ba gago gore ba tshithshinye mabaka a maikutlo a bona.
 - ☉ O gopola eng ka tsela e moagisani wa ga Thoko o neng a tshwere ntša ya gagwe ka teng?
 - ☉ O gopola gore ke eng Mama le Nkoko ba ne ba sa dire sepe go thusa ntša ya moagisani?
 - ☉ Fa o bona mongwe a sa tshware phologolo sentle, o tlile go dira eng? O ka bolelela mang? Fa ba sa go reetse, ke eng se sengwe se o ka se dirang?
 - ☉ A o gopola gore re tshwanetse go tshwenyegela gore batho ba re tshelang le bona ba tshwara batho kgotsa diphologolo jang? Goreng?
- Kopa bana ba gago go nagana ka setshwantsho se Thoko a ka bong a se takile sa ga Hope kwa bokhutlong jwa leinane mme o tshithshinye gore ba take setshwantsho se.

The lost laugh

In this story, Spotty, the hyena, has lost his laugh. How did this happen? Where could it be? And can the other animals help him find it?



Write a review of this story and stand a chance of winning some books! See page 3 for details.

- As you read the book, discuss the story and pictures with your children. For example:
 - ☉ **Pages 2 and 3:** Why do you think the hyena's name is Spotty?
 - ☉ **Pages 4 and 5:** What part of the giraffe's body do you think this is? Why can't we see the rest of Giraffe's body?
 - ☉ **Pages 6 and 7:** Where is Hippo? What do you think she is doing?
 - ☉ **Pages 14 and 15:** How do you think Spotty knows that he will never lose his laugh again? Could you lose your laugh?
- Suggest that your children use paper plates, glue and recycled materials to make hyena masks.

Setshego se se latlhegileng

Mo leinaneng le, Spotty, wa phiri, o latlhegetswe ke setshego sa gagwe. Se se diragetse jang? Se kabo se ile kae? A diphologolo tse dingwe di ka kgona go mo thusa gore a se bone?

Kwala tshekatsheko ya leinane le mme o bone tšhono ya go ikgapela dibuka! Bona dintlha mo tsebe 3.

- Fa o buisa buka, buisana le bana ba gago ka ga leinane le ditshwantsho. Sekai:
 - ☉ **Ditsebe 2 le 3:** O gopola gore ke eng leina la phiri e le Spotty?
 - ☉ **Ditsebe 4 le 5:** O gopola gore e ke karolo efe ya mmele wa thutlwa? Ke eng re sa bone mmele otlhe wa Thutlwa?
 - ☉ **Ditsebe 6 le 7:** Kubu o kae? O gopola gore o dira eng?
 - ☉ **Ditsebe 14 le 15:** O nagana gore Spotty o itse jang gore ga a kitla a tlhola a latlhegelwa ke setshego sa gagwe gape? A o ka latlhegelwa ke setshego sa gago?
- Tshithshinya gore bana ba gago ba dirise dipoleiti tsa pampiri, sekgomaretsi le didiriswa tse di ka dirisiwang sešwa go dira disirasefatlhego tsa phiri.

Mom's best vase



Ashley and Ben have thought of a lovely surprise for Mother's Day ... except it turns into a disaster when their mother's favourite vase breaks! But, luckily Ashley's skill at doing jigsaw puzzles saves the day.

- Encourage your children to create pictures of a vase using small pieces of paper. Ask them to draw the outline of a vase with a thick koki or crayon on a large sheet of paper. Then let them take some pictures out of old magazines or newspapers and tear them up into small pieces of about 10 mm x 10 mm each. Show your children how to glue the small pieces of paper closely together inside the outline of the vase to complete their pictures.
- Have you ever tried to do something nice for someone else, but things did not go according to plan? Share your stories about what happened with your children.

Nkgo ya ga Mme e ntle



Ashley le Ben ba ne ba gopotse go direla Mme kgakgamatso e ntle ka Letsatsi la Bomme ... ntle le gore e ne ya fetoga go nna kotsi e kgolo fa nkgo e mmabona o neng a e rata thata e ne e thubega! Mme, ka lesego bokgoni jwa ga Ashley jwa go dira ditshwantsho tsa malepa bo ile jwa neela tharabolola ya bothata jo.

- Rotloetsa bana go ithamela ditshwantsho tsa nkgo ba dirisa manathwana a mannye a dipampiri. Ba kope go taka bokwantle jwa nkgo ka khoki e kima kgotsa kherayone mo letlhareng le legolo la pampiri. Jaanong ba letle go ntsha ditshwantsho mo dimakasineng tsa kgale kgotsa dikuranta mme ba di ngathoganye ka manathwana a mannye a selekano sa 10 mm x 10 mm nngwe le nngwe. Bontsha bana ba gago go kgomaretsa manathwana a dipampiri mmogo mo gare ga molantle wa nkgo go feleletsatse ditshwantsho tsa bona.
- A o kile wa leka go direla motho mongwe sengwe se sentle, mme dilo di bo di sa tsamae ka thulaganyo? Arogana dikgang tseo le bana ba gago.

Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again along the green dotted line.
 - c) Cut along the red dotted lines.



Hirele dibuka tsa sega- o-boloke tse PEDI

1. Ntsha ditsebe 5 go fitlha ka 12 tsa tlaeletso e.
2. Letlhare la ditsebe 5, 6, 11 le 12 le dira buka e le nngwe. Letlhare la ditsebe 7, 8, 9 le 10 le dira buka e nngwe.
3. Dirisa lengwe le lengwe la matlhare a go dira buka. Latela ditaelo tse di fa tlase go dira buka nngwe le nngwe.
 - a) Mena letlhare ka bogare go lebagana le mola wa dikhutlo tse dintsho.
 - b) Le mene ka bogare gape go lebagana le mola wa dikhutlo tse di tala.
 - c) Sega go lebagana le mela ya dikhutlo tse dikhibidu.

“But Mama says it is not our business,” Thoko explained.

“I understand what your Mama means,” said Belinda. “But animals can’t talk, so we must make sure that they do not suffer.” Thoko looked at her picture and tears came to her eyes. “Listen, Thoko,” said Belinda, “I’ll talk to Mama and Gogo about it. There must be something we can do for the poor animal.”

And there was.

Belinda explained to Mama that the Animal Rescue Service sends an officer to rescue dogs who are mistreated.

“Rescued dogs are fed and kept safely in kennels until someone who really loves dogs gives them a home,” explained Belinda.

But Mama was still worried. “What if the man finds out that we told the Animal Rescue people about his dog? He looks very nasty.”

“Don’t worry about that. The Animal Rescue team don’t tell bad people the names of good people who have reported them.”

“Fela Mama a re ga e se mathata a rona.” Thoko a tlhalosa.

“Ke tlhaloganya se Mama wa gago a se buang?” ga ralo Belinda. “Mme fela dipholologo ga di kgone go bua, jaanong re tshwanetse go ncefatsa gore ga di solege.” Thoko o ne a lebelela setshwantsho sa gagwe mme a tala dikelodi mo mathong. “Reetsa, Thoko,” Belinda a ralo, “Ke ta bua le Mama le Nkoko ka ga se. Go tshwanetse go be go na le sengwe se re ka se direlang phologolo e ya batho.”

Se ne se le teng.

Belinda o ne a tlhalosetsa Mama gore Tirelo ya Pholoso ya Dipholologo e romela mothankedi go pholosa dintša tse di sotlakwang.

“Dintša tse di pholositsweng di a fepwa e bile di bewa mo dintwaneng tsa tsona tse di sireletsegileng go fihlela mongwe yo o ratang dintša a di fa legae,” Belinda a tlhalosa.

“O se ke wa tshwenyegela seo. Ba Tirelo ya Pholoso ya Dipholologo ga ba boleele batho ba ba samang manna a batho ba ba samang ba ba begileng.”



We publish what we like

Leinane le le kwadilwe ke Niki Daly go tswa go *Hooray! Thoko*, e e phasaladitsweng ke Jacana Media mme e bonwa kwa mabenkeleng a dibuka e bile e bonwa gape ka inthanete mo www.jacana.co.za. *Hooray! Thoko* e bonwa ka Sekgoa, Afrikaans, isiXhosa le isiZulu. Jacana e phasalatsa dibuka tsa babuisi ba dingwaga tsa bogareng ka dipuo tsothe tse somengwe tsa semmuso tsa Aforika Borwa. Go itse go le gontsi ka dibuka tsa Jacana etela mo www.jacana.co.za.

This story written by Niki Daly is from *Hooray! Thoko*, published by Jacana Media and available in bookstores and online from www.jacana.co.za. *Hooray! Thoko* is available in English, Afrikaans, isiXhosa and isiZulu. Jacana publishes books for young readers in all eleven official South African languages. To find out more about Jacana titles go to www.jacana.co.za.

© Jacana Media (World rights) Tel: 011 628 3200

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal’ibali ke letsholo la bosetšhaba la go buisetsa monate e le go rotloetsa le go jala mowa wa go buisa go ralala Aforika Borwa. Go bona tshedimosetso ka bottlalo, etela mo www.nalibali.org kgotsa mo www.nalibali.mobi



Thoko le ntša e e bidiwang Hope

Thoko and a dog called Hope



Leinane ka Niki Daly
Story by Niki Daly



When winter came, the dog with no name lay on wet cement. It didn't even have energy to bark anymore. Thoko wondered how anyone could be so cruel as the neighbour who shouted at it, kicked it, and called it "Brak".

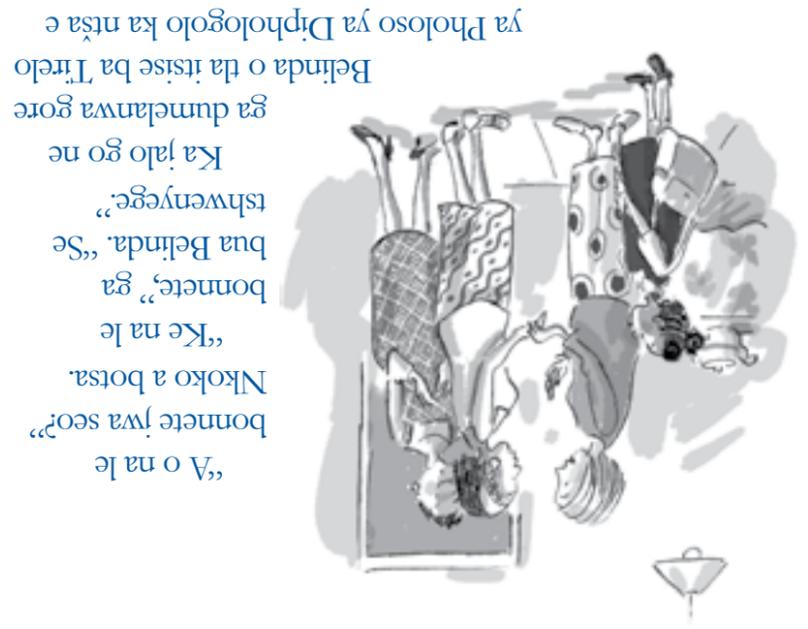
But it was no use talking to Mama or Gogo. Whenever she told them what she saw, they said, "Thoko, it is not our business."

Still, Thoko could not forget about the old dog. At art class she drew a picture of the poor animal. When Belinda asked about her picture, Thoko told the story of the dog with no name. "People are not allowed to be cruel to animals," Thoko," said Belinda.

Mo morago ga ntlo ya boThoko go eme pontoki e Thoko a ratang go e palama. Go tswa kwa godimo, Thoko o kgona go bona mo dijarateng tsa baagisani. Mo jarateng ya moagisani yo mošwa, Thoko o ile a bona ntša, e bofilwe ka thapo mo thoko ga lekase la dithoto.



e se nang leina.
 Mo bekeng e e latelang, koi e e kwadlilweng "Tirelo ya Pholoso ya Diphologolo" e ne ya ema fa ntle ga ntlo ya moagisani yo o sa siamang. Moma yo mogolo yo o apereeng yunitiformo o ne a tswela kwa ntle mme a ya kwa pele ga kgoro ya moagisani.
 "Tsamaya o ye go bona gore go diragala eng kwa morago, Thoko," Nkoko a bua a sebaseba.



"A o na le bonnete jwa seo?"
 Nkoko a botsa.
 "Ke na le bonnete," ga
 bua Belinda. "Se tshwenyegge?"
 Ka jalo go ne ga dumelanwa gore Belinda o tla itise ba Tirelo ya Pholoso ya Diphologolo ka ntša e

From the kitchen, Mama and Gogo saw the rescue man gently place the dog with no name into the back of the bakkie. No sooner had they gone, when the police arrived.

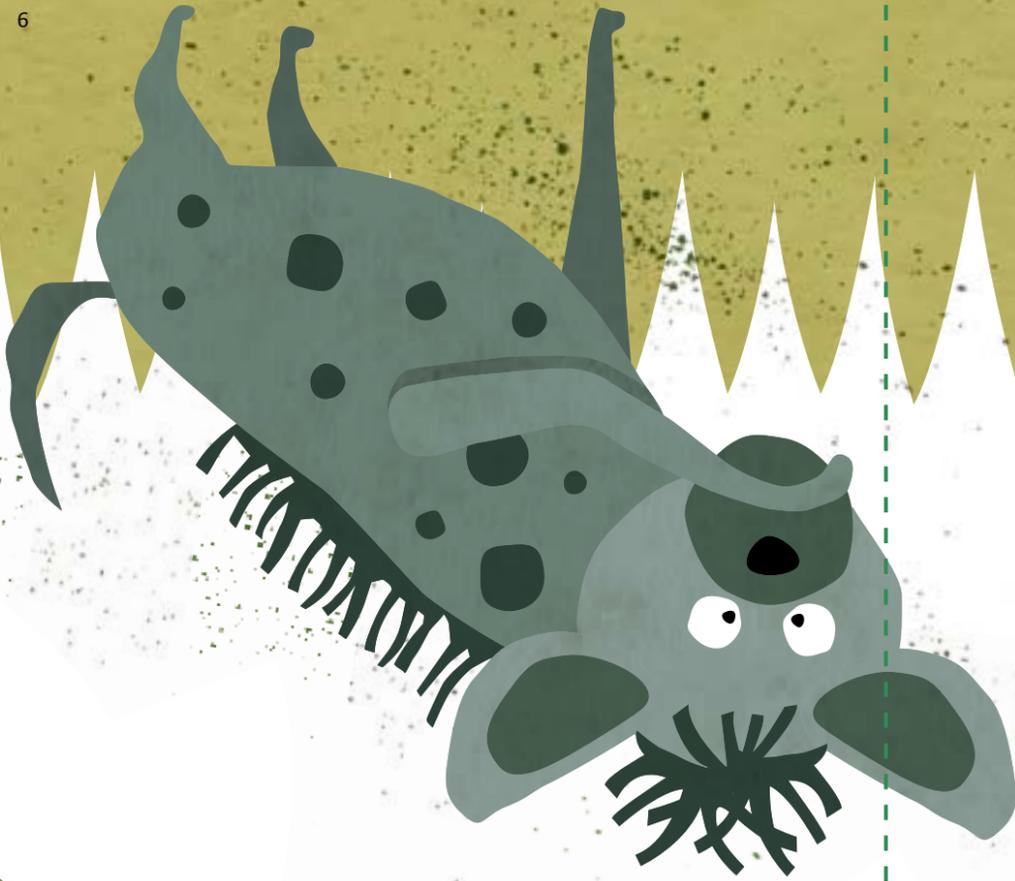
Inside the house, they found stolen computers and arrested the nasty neighbour.

"Well, I'm glad that's the end of that!" sighed Gogo. But it wasn't quite the end ...

Belinda adopted the old dog with no name and called her Hope.

On some Saturdays Belinda takes Hope to the art centre where the children get to see how well she is looking. And Hope always goes to Thoko first.





“Ke kopa o nthuso go mpatlisa setshego sa me, Tshwene,” ga tšalo Spotty.
 “Se go latlhegetse jang?” Tshwene a botsa.
 “Ea ke tshoga, o kgona go bona meno a me a magolo. Se se tshosa mongwe le mongwe,” ga tšalo Spotty. “Jaanong ke ne ka tlhona mme setshego sa me sa nyela. Ga ke kgone go se bona gope.”

“Please help me find my laugh, Monkey,” said Spotty.
 “How did you lose it?” asked Monkey.
 “When I laugh, you can see my big teeth. That makes everyone frightened,” said Spotty. “Then I got sad and my laugh just disappeared. I can’t find it anywhere.”



Lots more free books at bookdash.org

Setshego se se lathegileng The lost laugh

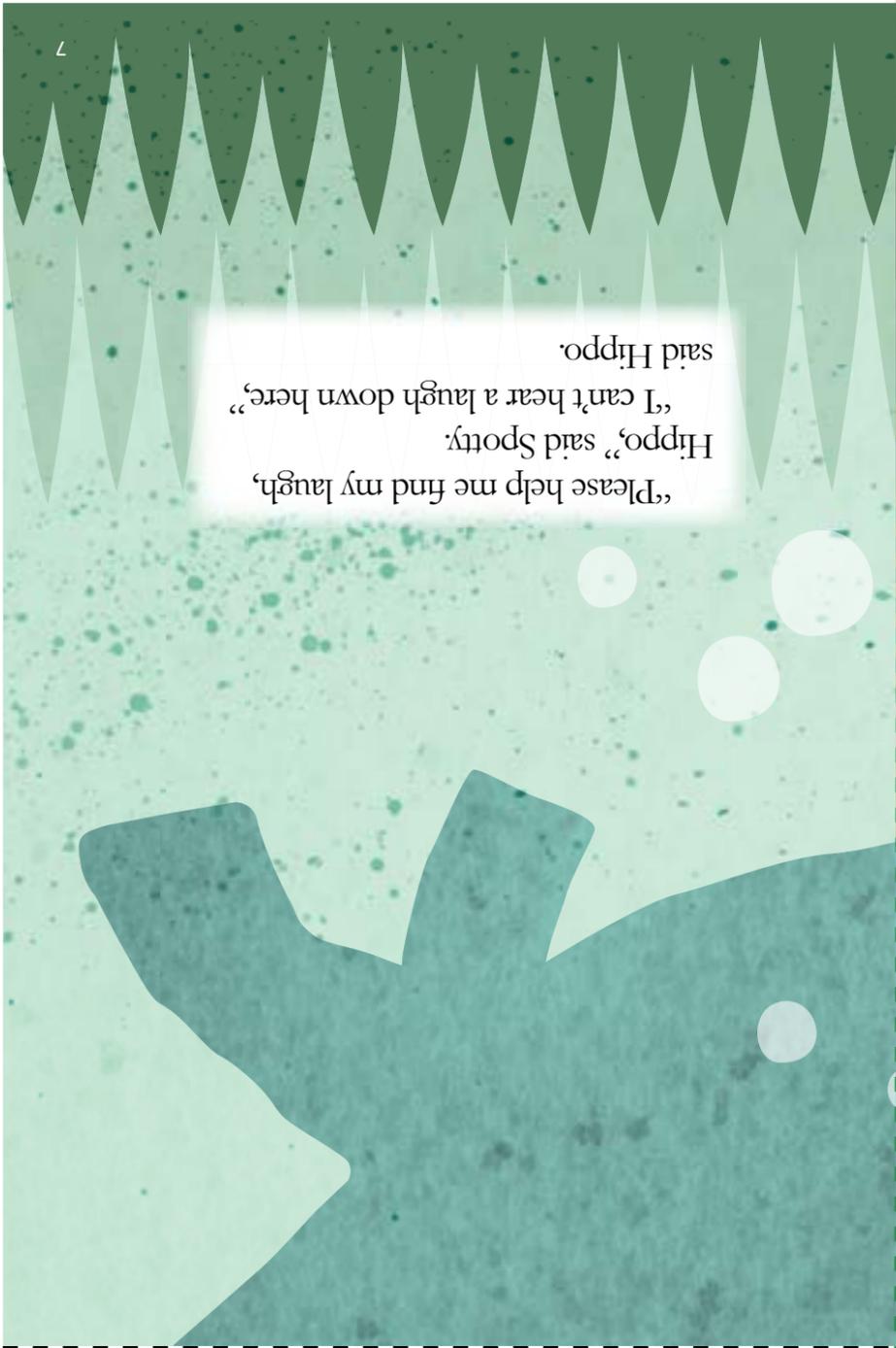
*Karen Lilje
Michelle Preen
Wilna Combrinck*



Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal'ibali ke letsholo la bosetšhaba la go buisetsa monate e le go rotloetsa le go jala mowa wa go buisa go ralala Aforika Borwa. Go bona tshedimosetso ka bottlalo, etela mo www.nalibali.org kgotsa mo www.nalibali.mobi



“Please help me find my laugh,
Hippo,” said Spotty.
“I can’t hear a laugh down here,”
said Hippo.



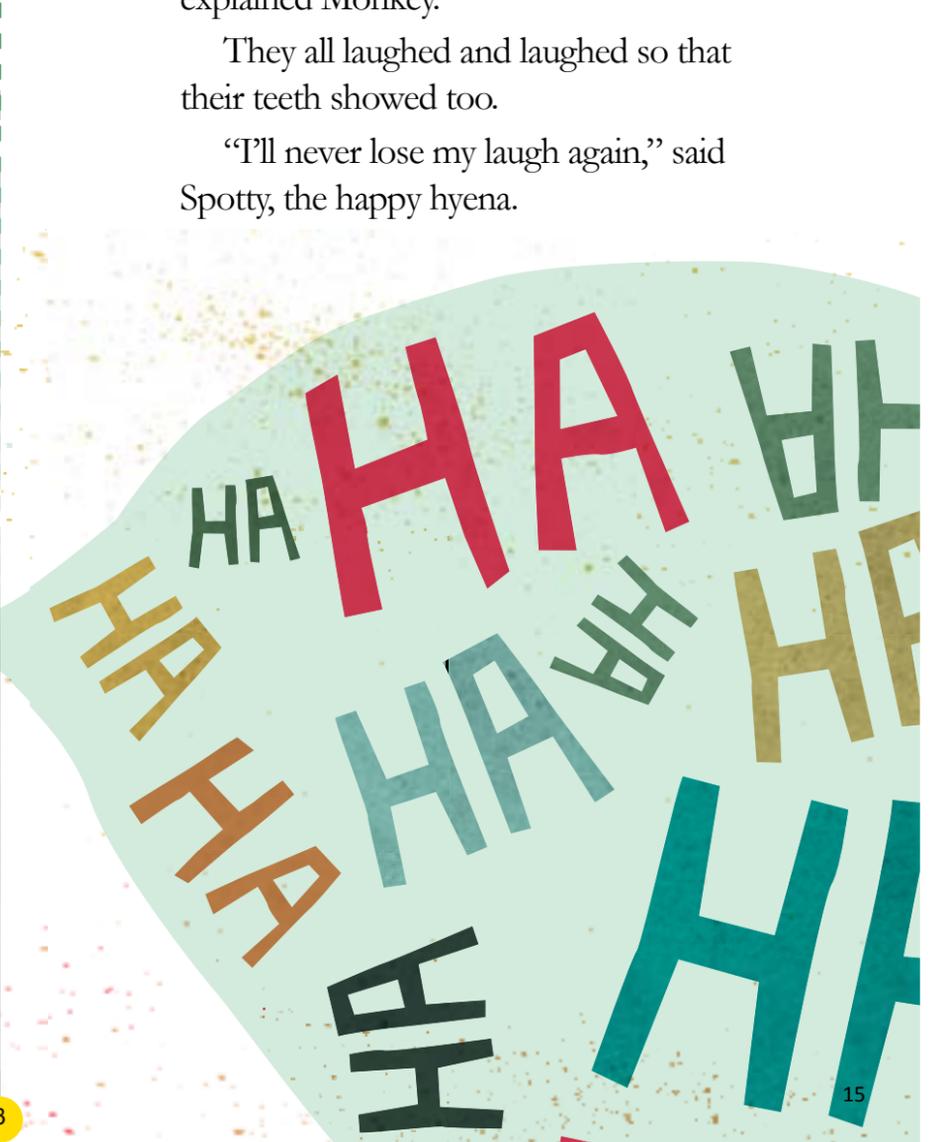
“Fela o ne o ne o
batla kwa letelong le le sa
siamang,” ga ralo Tshwene a
tswa mo godimo ga selhare mme
a sela lefofa. Jaanong a simola go
tsitsitha Spotty mmele othe.

Spotty, wa phiri o ne a tloname thata. O ne a
latlhegetswe ke setshego sa gagwe.

“His laugh was inside him all the time.
I just made him happy and out it came,”
explained Monkey.

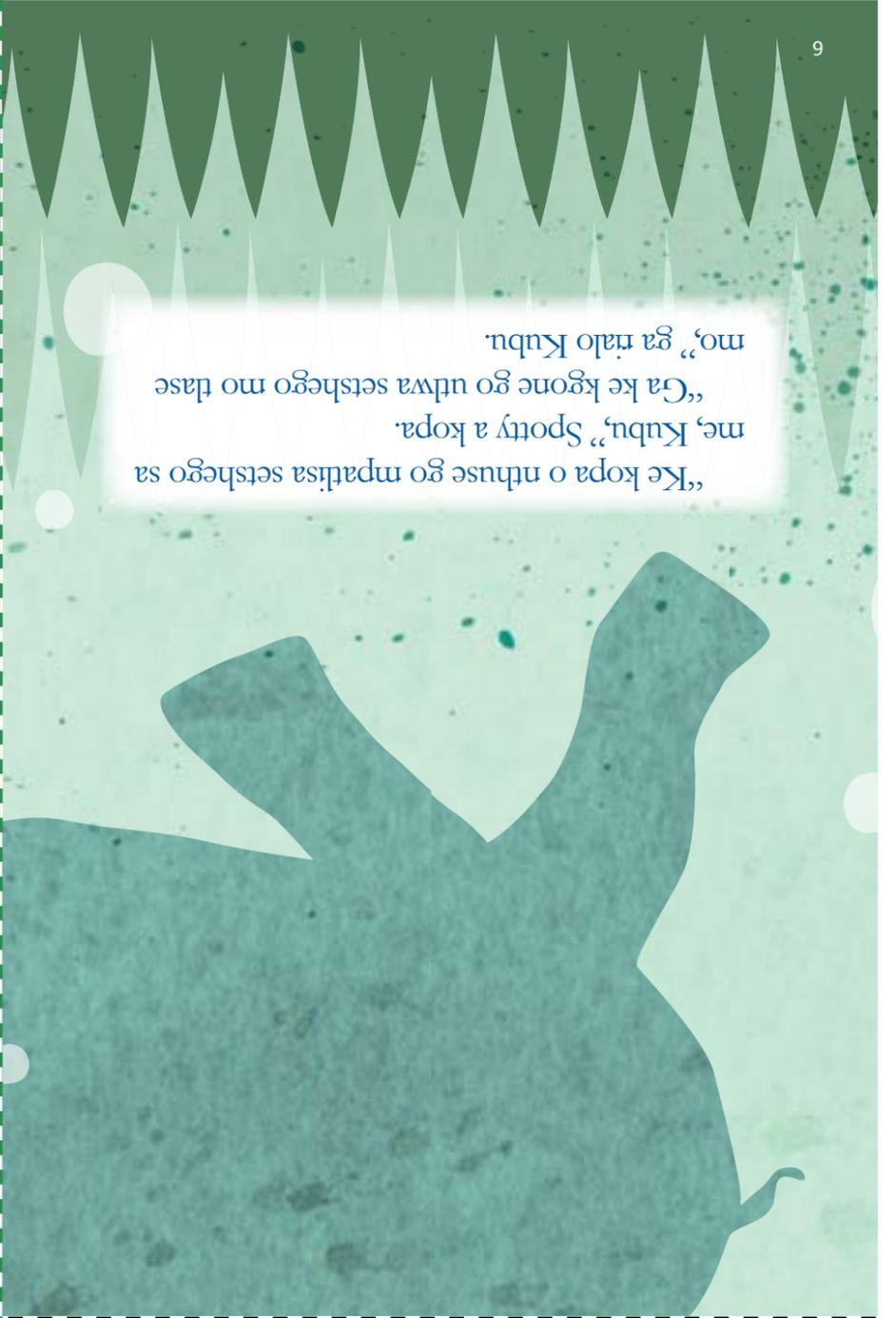
They all laughed and laughed so that
their teeth showed too.

“I’ll never lose my laugh again,” said
Spotty, the happy hyena.





“But you were looking in the wrong place,” said Monkey as she hopped out of the tree and picked up a feather. Then she began to tickle Spotty all over.



“Ke kopa o nthuse go mpatlisa setshego sa me, Kubu,” Spotty a kopa.
“Ga ke kgone go udwa setshego mo lase mo,” ga rialo Kubu.

“Setshego sa gagwe se ne se le mo teng ga gagwe nako yotlhe. Ke mo itumedisitse fela mme se ne sa tswa,” Tshwene a tlhalosa.

Botlhe ba ne ba tshega mme ba tshega gore le bona meno a bona a tlhagelele.

“Nka se tsamaye ke latlhegelwa ke setshego sa me gape,” ga rialo Spotty, phiri e e itumetseng.

Spotty, the hyena, was very sad. He had lost his laugh.





“Please help me find my laugh,
Giraffe,” he asked.
“I can’t hear a laugh up here,”
said Giraffe.

“Ke kopa o nthuse go mpatlisa setshego
sa me, Thutlwa,” a kopa.

“Ga ke kgone go utlwa setshego mo
godimo mo,” ga rialo Thutlwa.



Ka bonya, Spotty a
simolola go nyenya, mme
morago a ntsha setshego
se segolo, se se kwa godimo.
O ne a tshega go fitlhela a pitika
mo fatshe.

Diphologolo tsothe tse dingwe le
tsone di ne tsa simolola go tshega. “O se
bone kae setshego sa gagwe?” tsa botsa.

Slowly Spotty started smiling, and then
he let out a big, loud laugh. He laughed and
laughed until he was rolling around on
the ground.

All the other animals started laughing too.
“Where did you find his laugh?” they asked.





“Are you sure?” asked Gogo.
 “I’m sure,” said Belinda. “Don’t worry.”
 So it was decided that Belinda would let the
 Animal Rescue Services know about the dog with
 no name.
 The following week, a bakkie with “Animal
 Rescue Services” written on it stopped outside the
 nasty neighbour’s house. A big man in a uniform
 got out
 and went
 up to the
 neighbour’s
 front door.
 “Go and
 see what’s
 happening
 around
 the back,”
 Thoko,
 whispered
 Gogo.



Go tswa kwa kitšhineng, Mama le Nkoko ba ne ba bona monna wa mopholosi a tsenya ntša e e se nang leina ka bonolo mo koloing. Mapodisa a ne a goroga moragonyana fa a se na go tsamaya.

Mo teng ga ntlo, ba fitlhetse dikhomphiutha tsa bogodu mme ba tshwara monna yo o sa siamang.

“Ruri, ke leboga fa se se tšile kwa bokhutlong!” Nkoko a kgwa mowa. Mme fela e ne e se bokhutlo ...

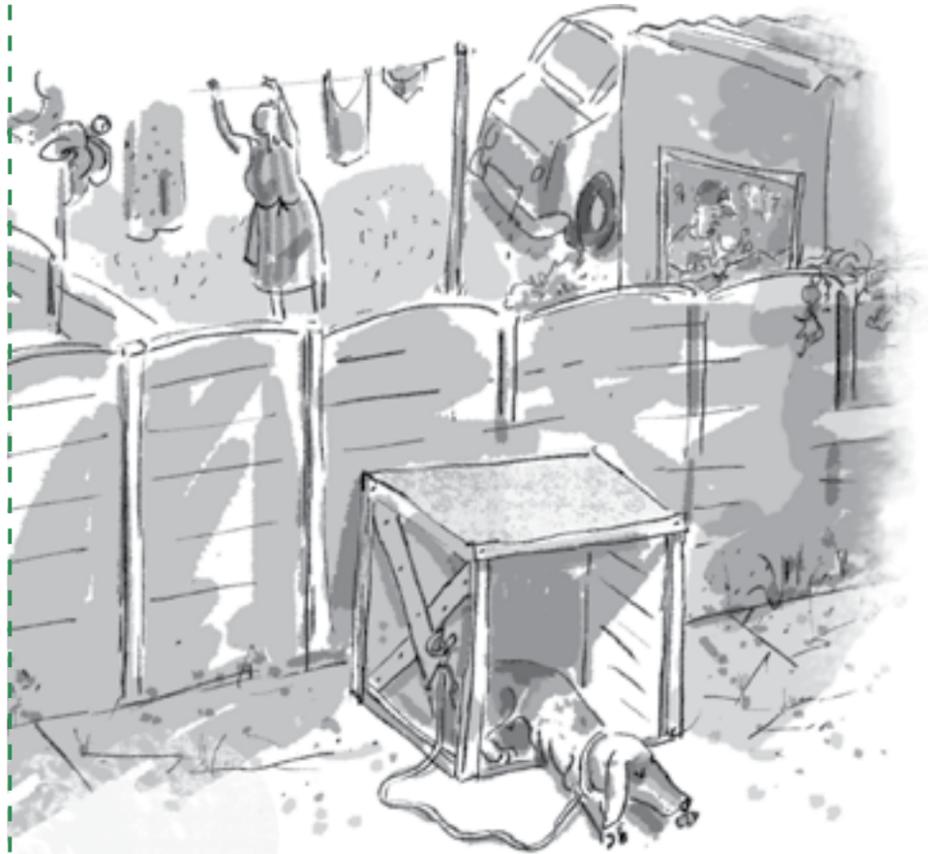
Belinda o ne a itseela ntša e e tsofetseng e e se nang leina mme a e bitsa Hope.

Ka malatsi mangwe a Lamatthatso Belinda o isa Hope kwa lefelong la botaki kwa bana ba yang go mmona gore o lebege sentle jang. Mme ka gale Hope o ya kwa go Thoko pele.

Fa mariga a filha, ntša e e se nang leina e ne e robala mo samenteng e metsi. E ne e sa tlhole e na le maatla a go bogola. Thoko o ne a ipotsa gore ke mang tota yo o ka mang sethogo se se tshwanang le sa moagisani wa gagwe yo o e goelamg, a e raga, e bile a e bitsa “Brak”.
 Mme fela go ne go sa thusa sepe go bua le Mama kgotsa Nkoko. Nako le nako fa a ba bolela se a se boneng, ba ne ba re, “Thoko, ga se mathata a rona.”
 Le fa go le jalo, Thoko o ne a sa kgone go lebala ka ga ntša e e tsofetseng.
 Ka nako ya thutiso ya botaki o ne a taka setshwantsho sa phologo eo ya batho. Fa Belinda a botsa ka setshwantsho sa gagwe, Thoko o ne a mmolela ka ntša ya tlhokana.
 “Batho ga ba a letlelewa go ma sethogo mo diphololong, Thoko,” go ne ga rialo Belinda.



In Thoko’s backyard stood a small pondok that Thoko loved to climb onto. From high up, Thoko could look into the neighbours’ backyards. In the new neighbour’s backyard, Thoko noticed a dog, tied to a packing case with a bit of rope.





She also noticed that when the old dog barked, a man would come out of the house and shout, "Shut up, Brak!" It didn't even seem to have a proper name. And if it didn't stop barking, the man would give it a kick. Its bony body looked like an old brown sack with holes in it. The skin around its neck where the rope was tied looked raw. Thoko didn't like what she saw.

When she told Mama and Gogo about the poor animal, Mama said, "Thoko, you shouldn't be spying on neighbours."

"I agree," said Gogo. "It's better to mind your own business."

But Thoko felt sorry for the old dog with no name.



O ile a lemoga gape gore fa ntša e e tsofetseng e bogola, monna o ne a tswa mo ntlong mme a goeletsa, "Didimala, Brak!" Go ne go bonala e se na le leina la maleba. E bile fa e tswelala go bogola, monna o ne a e raga.

Mmele wa yona o mosesane o ne o lebelega jaaka kgetse e tshetlha e e nang le maroba. Letlalo le le mo thamong moo thapo e neng e bofilwe mo teng le ne le bonagala le kgobogile. Thoko o ne a sa rate se a se bonang.

Fa a bolelela Mama le Nkoko ka phologolo eo ya batho, Mama o ne a re, "Thoko, ga o a tshwanela go tseno mo dilong tsa baagisani."

"Ke a dumelana," Nkoko a bua jalo. "Go botoka go lebelela fela dilo tsa gago."

Mme fela Thoko o ne utlwela ntša e e tsofetseng e e se nang leina botlhoko.



Kwa morago ga ntlo Thoko o ne a kgona go bona le go utlwa se se neng se diragala.

"O a bona?" ga bua moagisani a leka go itira motho yo o siameng, "Ke fa ntša ya me metsi e bile e na le mo e robalang teng e le yosi?" Monna yo o pholosang o ile a inama fa fatshe mme a tshwaratshwara mmele wa ntša o mosesane.

"Ntša e e ntse e sa tsholwa sentle e bile e tshwerwe ke tala. Ke tsamaya le yone go ya go e tlhokomela," a tlo. "E bile gape ke tla bolelela mapodisa ka mabokoso a ke a boneng mo ntlong ya gago."

"O raya jang?" monna a ngongorega ka lentse la gagwe le le sa siameng. "Mabokoso ao a tsetse ka dipaparo tsa me tsa kgale?"

"Dipaparo tsa kgale mo mabokosong a maswa a dikhomphutha?" ga bua monna wa mopholosi. "Ga ke naganne jalo!"

Around the back Thoko could see and hear what was going on.

"See?" said the neighbour, trying to sound nice, "I give my dog water and she has her own place to sleep." The rescue man bent down and felt the dog's bony body.

"This dog has been badly treated and is starving. I'm taking her with me to look after," he said. "And I will also let the police know about the boxes I've seen in your house."

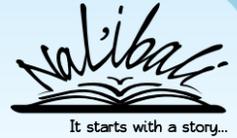
"What do you mean?" growled the man in his nasty voice. "Those boxes are filled with my old clothes."

"Old clothes in new computer boxes?" said the rescue man. "I don't think so!"



Mom's best vase

By Helen Brain ✨ Illustrations by Heidel Dedekind



Ashley was busy doing a jigsaw puzzle when her big brother, Ben, came into the lounge.

"Tomorrow is Mother's Day," he said. "We should do something very special for Mom. Will you help me?"

Ashley clapped her hands. "Ooh yes, Ben. Are we going shopping?"

"No, I've already bought her a present. Do you want to come and see?"

Ashley followed her brother into the garage. On the bench, hidden under a sheet, was a beautiful wooden shelf in the shape of a heart.

"I thought we could paint it blue," Ben said.

"Ooh yes," Ashley said. "Blue is Mom's favourite colour. She's going to love her present."

Ben found two paintbrushes, and some sandpaper, and they got to work. First they sanded the shelf, then they painted a white undercoat and lastly they painted it a glossy bright blue. The shelf was beautiful.



"What are you two doing in there?" Mom asked when she came home from shopping.

"Nothing! Go away!" called Ben.

"It's a surprise," giggled Ashley.

That afternoon Mom went to the hair salon.

"Quick, Ashley," called Ben, "it's time to put up the shelf. Can you hold the screws and the screwdriver for me while I drill the holes in the wall? Don't lose the screws. I don't have any more."

Ashley held the screwdriver and screws tightly while Ben measured where the shelf would go on the wall. Then she blocked her ears while he drilled three holes.

"There we go," said Ben. "Now pass me the first screw." Carefully he screwed the shelf to the wall. "Now pass me the other two screws, Ashley," he said.

But Ashley could find only one screw. The other one wasn't in her pocket. It wasn't on the floor, or behind the couch. It was gone. It was almost 5 o'clock. Mom would be home any minute.

"Never mind," said Ben. "This will do for now. I'll buy another one in the week."

"What shall we put on the shelf?" asked Ashley.



"I think Mom's best vase that her granny gave her," said Ben. "And her favourite candlesticks."

"And the trophy I won at school for being the best at reading?" Ashley asked.

"Definitely," said Ben. "And the photo of Mom and me and you when you were a baby. She loves that picture."

Carefully they arranged Mom's special things on the shelf. Then Ben spread the sheet over the shelf so it was hidden.

A few minutes later Mom came home. "Hello, hello," Mom called. "What have you two been up to?"

"It's a surprise," giggled Ashley, "and you're not allowed to see what's behind the sheet."

"I'm very excited," said Mom. "I'm sure it's something wonderful."

"Do you promise you won't peep?" asked Ashley at bedtime.

Her mother tucked her up and gave her a kiss and a hug. "You are my best girl. I promise I won't even lift the corner of the sheet."

It was almost morning when Ashley was woken by a loud crash. She jumped out of bed. Ben and Mom were standing in the lounge, staring at a terrible mess on the floor.

"Oh no," cried Ben, "the shelf fell off the wall."

"Oh no," cried Ashley, "Mom's Mother's Day present is ruined."

"Oh no," cried Mom, "my favourite vase is broken into little bits."

Everyone was upset. Mom sat on the couch and tried not to cry.

"We'll clean it up," said Ben. "Mom, you go back to bed."

"Happy Mother's Day," said Ashley sadly.



Ben got the broom and swept up all the pieces of Mom's favourite vase. He was very upset. "Mom's granny gave her that vase and now it's broken." And he tipped the pieces into the rubbish bin. "We'd better go back to sleep too," said Ben to Ashley. "It's not waking up time yet."

Ashley looked at the shelf lying on the floor. It had been such a lovely present. Now they had nothing to give Mom when she woke up.

Ashley peered inside the rubbish bin. All the pieces of Mom's vase were there. Maybe she could use some glue and mend it? She picked up the bin and ran out to the garage. There on the shelf was a big pot of glue. She spread some newspaper on the workbench and emptied out the bin. There were so many pieces! How was she supposed to know which ones went where?

✨ Continued on page 15.

Ashley o ne a dira diphazele fa kgaisadie yo mogolo, Ben a tsena mo phaposing ya boitapoloso.

“Kamoso ke Letsatsi la Bomme,” a rialo. “Re tshwanetse go direla Mme sengwe se se kgethegileng. A o tla nthusana?”

Ashley a phaphatha diatla. “Ee ruri, Ben. A re ya mabenkeleng?”

“Nnyaa, ke setse ke mo reketse mpho. A o batla go bona?”

Ashley o ne a sala kgaisadie morago go ya kwa karatšheng. Mo bankeng, mo tlase ga šiti, go ne go le šelofo e ntle ya legong ya sebopego sa pelo.

“Ke ne ke gopotse gore re e tshase pente ya mmala wa botala jwa legodimo,” Ben a rialo.

“Ee ruri,” Ashley a rialo. “Mme o rata mmala wa botala jwa legodimo. O tlike go rata mpho ya gagwe.”

Ben o ne a bona maratšhe a mabedi a pente, le pampiri ya go gotlha, mme ba simolola go dira. Ba simolotse pele ka go gotlha šelofo, ba latela ka go tshasa pente e tshweu ya kwa tlase mme ba feleletsa ka go e tshasa pente e e phatsimang ya mmala wa botala jwa legodimo. Šelofo e ne e le ntle.



“Lona ba babedi lo dira eng moo?” Mme a botsa fa a fitlha mo gae go tswa mabenkeleng.

“Sepe! Tsamaya!” Ben a goa.

“Ke mpho e o sa e lebelelang,” Ashley a tshegatshega.

Motshegare oo Mme o ne a ya go baakanya moriri wa gagwe.

“Ka bonako, Ashley,” Ben a goa, “ke nako ya go aga šelofo. A o tla kgona go tshwara dikurufu tse le sesokakurufu fa ke phunya maroba mo leboteng? O se ke wa latlha dikurufu. Ga ke na tse dingwe gape.”

Ashley o ne a tshwara sesokakurufu le dikurufu fa Ben a lekanya gore šelofo e tla tsena kae mo leboteng. Jaanong a itswala ditsebe fa Ben a phunya maroba a mararo.

“Ke eo jaanong,” Ben a rialo. “Jaanong mphe sekurufu sa ntsha.” Ka kelotlhoko o ne a kokotela šelofo mo leboteng. “Jaanong mphe dikurufu tse dingwe tse pedi, Ashley,” a rialo.

Mme Ashley o ne a bona fela sekurufu se le sengwe. Se sengwe se ne se se teng mo kgetsing ya gagwe. Se ne se se mo fatshe, kgotsa mo morago ga sofa. Se ne se latlhegile. E ne e setse e nna ura ya botlhano. Mme a ka fitlha mo gae motsotso mongwe le mongwe.

“Se tshwenyega,” ga rialo Ben. “Se se siame gone jaanong. Ke tla reka se sengwe mo gare ga beke.”

“Re tla baya eng mo godimo ga šelofo?” Ashley a botsa.



“Ke nagana nkgo ya ga Mme e ntle e nkoko a mo e fileng,” Ben a rialo. “Le ditlhommo tsa gagwe tsa kerese tse a di ratang.”

“Le sejana se ke se gapileng kwa sekolong sa go nna sebuisi se se kwa setlhoeng?” Ashley a botsa.

“Sentle fela,” Ben a rialo. “Le senepe sa ga Mme le nna le wena fa o ne o le lesea. O rata setshwantsho seo.”

Ka kelotlhoko ba ne ba rulaganya dilo tsa ga Mme tse di kgethegileng mo šelofong. Jaanong Ben o ne a ala šiti mo godimo ga šelofo gore e fitlhege.

Metsotsonyana fela morago ga moo Mme o ne a goroga mo gae. “Dumelang, dumelang,” Mme a goa. “Ke eng se lo ntseng lo se dira lona ba babedi?”

“Ke mpho e o sa e lebelelang” Ashley a tshegatshega, “e bile ga o a letlelelwa go bona se se kwa morago ga šiti.”

“Ke itumetse thata,” Mme a rialo. “Ke tshepa e le sengwe se se kgatlhisang.”

“A o tshepisa gore ga o kitla o okomela?” Ashley a botsa ka nako ya go robala.

Mmagwe a mo tsenya mo dikobong mme a mo atla. “O mosetsana wa me yo ke mo ratang thata. Ke a tshepisa gore ga nkitla ke tsholetsa le sekhutlwana sa šiti tota.”

E ne e setse e le mo mosong fa Ashley a tsoiwa ke modumo o mogolo. O ne a tloa mo bolaong. Ben le Mme ba ne ba eme mo phaposing ya boitapoloso, ba lebile tlhakatlhakano e e mo fatshe.

“Nnyaa tlhe,” Ben a goa, “šelofo e wele mo leboteng.”

“Nnyaa tlhe,” Ashley a goa, “Mpho ya ga Mme ya Letsatsi la Bomme e senyegile.”

“Nnyaa tlhe,” Mme a goa, “nkgo ya me e ke e ratang e thubegile go nna manathwana.”

Mongwe le mongwe o ne a tloafetse. Mme o ile a dula mo sofeng a leka go se lele.

“Re tla e phepafatsa,” Ben a rialo. “Mme, boela kwa dikobong.”

“Letsatsi la Bomme le le monate,” Ashley a bua a utlwile botlhoko.



Ben o ne a tsaya lefeelo mme a feela manathwana otlhe a nkgo ya ga Mme e ntle. O ne a utlwile botlhoko thata. “Nkoko wa ga Mme o mo file nkgo eo mme jaanong e thubegile.” O ne a latlhela manathwana mo motomong wa matlakala. “Re tla tshwanela ke go ya go robala le rona,” Ben a bua le Ashley. “Ga e se e nne nako ya go tsoga.”

Ashley o ne a lebelela šelofo mo fatshe. E ne e le mpho e ntle. Jaanong ga go na sepe se ba yang go se fa Mme fa a tsoga.

Ashley o ne a lebelela mo gare ga motomo wa matlakala. Manathwana otlhe a nkgo a ne a le mo gare. Gongwe a ka dirisa sekgomaretsi go e baakanya? O ne a tsholetsa motomo mme a tabogela kwa karatšheng. Mo godimo ga šelofo go ne go na le pitsa e kgolo ya sekgomaretsi. O ne a ala kuranta mo setulong se se telele mme a tsholelela motomo mo fatshe. Go ne go na le manathwana a mantsi! O ne a tla itse jang gore nngwe le nngwe ya tsona e tsena kae?

✨ E tswela pele mo tsebeng ya 15.

From page 13.

"I see!" she exclaimed. "It's like a jigsaw puzzle. Lots of pieces that fit together. First I'll find all the ones with a straight edge. They must be the rim of the vase. And this big chunk here has a handle on it, so it must be the side. And there should be another handle – ah here it is."

When she had laid out all the pieces in the right order she began to glue them together. It was hard work. The glue stuck to her fingers, and she had to wait for the pieces to dry. It took ages.

At last the vase was finished. It wasn't *exactly* the same as the old one. This one had a funny lump on one side, and the rim was a bit skew, but Ashley knew Mom would hardly see the difference.

Ashley looked out of the window. The neighbour, Mrs Du Toit, was watering her vegetables. Mrs Du Toit was very clever and could make anything. Ashley ran over to the fence. "Please, can you lend me one screw and help me fix a shelf?" she asked, and then she told Mrs Du Toit the whole story.

"Of course," Mrs Du Toit said. "I'll come over at once."

Mom woke up at 9 o'clock. She was still very sad. She found Ashley fast asleep on the sofa, and a sheet covering something on the wall.

"What have you been doing all morning, Ashley?" she asked.

"Surprise!" yelled Ashley. "Happy Mother's Day. Your present is behind the sheet."



Ashley was so proud. Mom's vase wasn't exactly the same, but it still looked lovely on the new blue shelf.

Carefully Mom took the sheet off the wall. There was the blue shelf with the candlesticks, and the photo, and the trophy, and ... MOM'S BEST VASE.

Mom clapped her hands. "You glued it back together!" she exclaimed. "It's as good as new. It's better than new. It's the best present I ever got," she said, giving Ashley a big hug.

Ben also gave Ashley a hug. "You're very clever!" he said. "You've saved Mother's Day."

Go tloga kwa tsebeng ya 14.

"Ke a bona!" a goa. "E tshwana le phazele. Manathwana a mantsi a a kopanngwang. Ke tla simolola pele ka go batla a a nang le sekhutlo se se tlhamaletse. E tshwanetse e be e le yona molomo wa nkgo. Mme karolo e kgolo e e na le mogala, e tshwanetse e be e le letlhakore. Go tshwanetse go be go na le letlhakore le lengwe – aha ke le."

Fa a fetsa go baya manathwana otlhe ka tsela e e siameng o ne a simolola go a kgomaganya. E ne e le tiro e e thata. Sekgomaretsi se ne sa kgomarela mo menwaneng ya gagwe, gape o ne a tshwanetse go emela gore manathwana a ome. Go tshotse nako e telele.

Kwa bofelong nkgo e ne e fedile. E ne e sa tshwane *gotlhelele* le ya pele. E ne e kokomogile mo letlhakoreng le lengwe, mme molomo wa yona o ne o sokame, mme Ashley o ne a itse gore Mme a ka se bone pharologano.

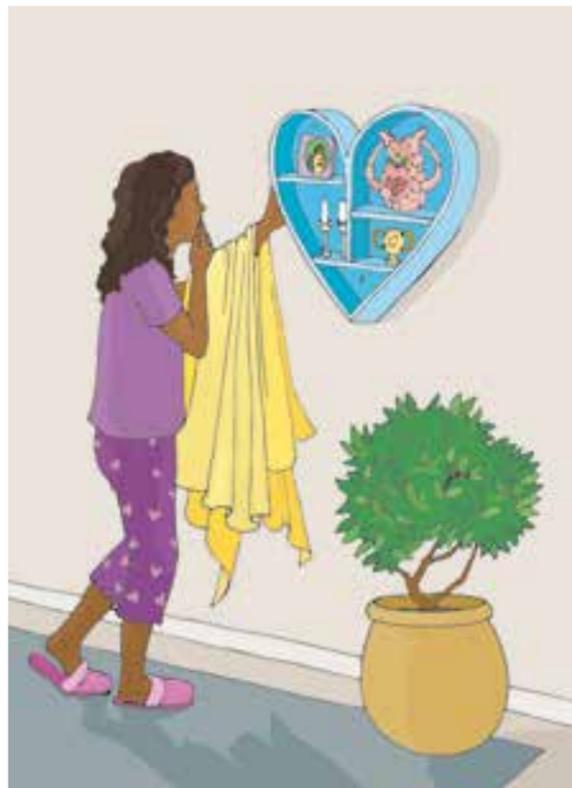
Ashley o ne a lebelela kwa ntle ga letlhabaphefo. Moagisani, Moh Du Toit o ne a nosetsa merogo ya gagwe. Moh Du Toit o ne a le botlhale e bile a kgona go dira sengwe le sengwe. Ashley o ne a tabogela kwa terateng. "Ka kopo tlhe, a o ka nkadima sekurufu se le sengwe mme o nthuse go baakanya šelofo?" a botsa, mme a bolelela Moh Du Toit kgang yotlhe.

"Ee," Moh Du Toit a rialo. "Ke tla tla ka gangwe."

Mme o tsogile ka ura ya borobongwe. O ne a sa ntse a tlhoafetse. O fitlhetse Ashley a ile ka boroko mo sofeng, le šiti e khurumeditse sengwe mo leboteng.

"O tsogile o dira eng moso otlhe, Ashley?" a botsa.

"Bona!" Ashley a goa. "Letsatsi la Bomme le le monate. Mpho ya gago e mo morago ga šiti."



Ben le ena o ne a tlang Ashley. "O botlhale thata!" a rialo. "O bolokile Letsatsi la Bomme."

Ashley o ne a le motlotlo. Nkgo ya ga Mme e ne e sa tshwane *gotlhelele*, mme e ne e setse e lebege e le ntle mo šelofong e ntšhwa ya mmala wa botala jwa legodimo.

Mme o ne a ntsha šiti ka kelotlhoko mo leboteng. Go ne go le šelofo ya mmala wa botala jwa legodimo le setlhomo sa dikerese, le sejana, le ... NKGO YA GA MME E NTLE.

Mma a phaphatha diatla tsa gagwe. "O kgomareditse manathwana a yona!" a goa. "E kete e ntšhwa. E ntle go feta e ntšhwa. Ke mpho e ntle e nkileng ka e fiwa," a rialo, a tlang Ashley thata.

Nal'ibali fun Monate wa Nal'ibali

Can you imagine where these Nal'ibali characters got caught reading? In each block, draw the place where you think the children are reading.

A o ka inaganela gore baanelwa ba ba Nal'ibali ba bonwe ba buisa ba le kwa kae? Mo bolokong nngwe le nngwe, taka lefelo le o naganang gore bana ba buisetsa kwa go lona.



1.



2.



3.



4.



Looking for audio stories for your children? Visit www.nalibali.mobi and go to the "Audio stories & downloads" section for audio stories in different languages to play on your cellphone!



Visit us on Facebook:
www.facebook.com/nalibaliSA
Re etele go Facebook:
www.facebook.com/nalibaliSA

A o batlela bana ba gago mainane a a reediwang? Etela mo www.nalibali.mobi mme o tsene kwa karolong ya "Audio stories & downloads" go bona mainane ka dipuo tse di farologaneng tse o ka di tshamekang mo selefounung ya gago!

Produced for Nal'ibali by the Project for the Study of Alternative Education in South Africa (PRAESA) and Tiso Blackstar Education. Translation by Lorato Trok. Nal'ibali character illustrations by Rico.